



JOURNAU POUPULARI DE LITERATURO, D'ISTORI E DE SCIENCI
PAREISSÈNT TOUTEI LEI QUINGENADO

Se vende partout. Depausitàri majourau pèr Marseiho: C. MABILLY. Alèio de Meihan, 24.

Abounamen :
2 fr. e miè pèr an pèr touto la Franco.
Ennens Franco, lou port en suñre, ço
que mouen à 5 fr.

Tout ço que toco lou journau deù
èstre manda afranqui à l'Empremarié
Prouvençalo, 45, carrièro d'ou Grand-
Religi, à 2-Ais.

Lei plé noun afranqui saran refusa.
Leis article noun inseri saran pas
rendu.

ASSABÉ

Lei persouno que reçaupon lou journau
despèi lou proumiè numero e qu'an pa'n-
ca paga soun abounamen, soun pregado
de nous manda au mailèu sei tres franc
e miè. Es lou moumen o jamai noun.

TAULETO

- PASSO-TÈMS. — La casso de Meste Maime. — F. Clément.
- PURSIÈ. — LEI CASSON PROUVENÇALO : Magali. — F. Mistral.
- SUMMARINÇO. — D'ou 5 au 18 d'Outobre. — L. — A. Gardaire.
- CANÇON. — Lei Felibrejado de Grasso, de Sant-Omen, de Munt-pelié, de Sceaux. — La Mantenenço de Prouvenço. — Letro de M. H. Laidet.
- SCIENCI. — Li Laisso monorimo, 3^{re} art. V. Lièu-ocud. Lou Canigou. L. Trasque.
- Lei Prouvençau à la Court de Cassacien.
- PROVERBE PROUVENÇAU.
- THEATRE PROUVENÇAU. — Tres galino pèr un gau. — M. Bourrelly.
- PURSIÈON. — La Chato di pèu d'or. — Magali.

PASSO - TÈMS

LA CASSO DE MÈSTE MAIME

Li a deja quauqueis an, lou bèu jour de Sant Medard, lou sèt d'ou més de jun, mestre Maime èro en trin de bouen matin emé lou fresc de fouire seis oulivié de Virolongo, quouro tout d'un côu ausé japa soun chin Moutet, aperei-là dever la Galiere, e, à sa boutadisso, capissè lèu que devié agué fa sauta quauco lèbre d'ou jas. Que ti fa ? mando lou magau au diable e si boto à courre au cabanoun ounte avié toujours soun viéi fusiéu à doui côu emé un pichot prouvesimen de mounicien à la tasto d'ou gibié qu'avié lou malur de s'asarda trèu d'aquéu caire. Vequi. Mai pamens, aquéu jour, si va capita qu'agué ges de plomb.

Ah ! capouchin de judieu, quand pui dias, ges de plomb ! E lou chin japavo toujours senso descassoura, e à sa japadisso enraihado mai que mai, mestre Maime coumprenié que la peloué s'avancavo dever éu.

Alor, coumo es toujours dins la debino que s'eventon leis engambi, li vengué à l'idèio de faire servi per plomb lei mentihoun dei grafien qu'avié chabi à soun dejuna. Eiço va ben. A peno agué feni de carga soun fusiéu que pan.... la lèbre si destrauco, esparavardado, dedins uno ginestiero emé seis belleis aureiho drecho, aqui, à dès pas davans éu. Engauta lou fusiéu e lacha lou côu fougué pu lèu fa que di, e la lèbre de despareisse encaro pu vite. Mestre Malme, estabourni, lei brego serrado,

en brandant la cougourdo, si venguè mai remetre tout sôri à la fouehudo de seis aubre.

Eh ben, creirias-ti que mestre Maime a tua ier, lou sèt de jun, à l'espero, à sa ginestièro de Viro-longo, uno bello lebrasso que pourtavo sus soun esquino un rampau de grafiounié tout vèrd emé un mougoun de grafien rouge?

Es dòu mens ço que vèn de mi dire.

Bargemoun.

F. CHAUVIÉ.

POUESIO

LEI CANSOUN PROUVENÇALO

Se prepausan de faire un tiràgi en despart dei *Cansoun Prouvençalo*. Coumo se dis que *l'èr fa la cansoun*, cado cansoun sara seguido de soun èr nouta. D'aquèu biais, leis amatour qu'amon canta, lou vèire en man, saran pas au nis de la serp, quouro saran counvida à dire la siéu. Dins un fourmat pourtatiéu, auran lei paraulo emai la musico de ço que voudran canta.

Lei Cansoun Prouvençalo espeliran pau à cha pau en pichot librihoun in-32, pèr serio de 32 pajo que coustaran que cinq sòn.

Counvidan nouèsteis ami à nous faire passa lei cansoun lei mai en vogo, coumo lei mens counei-

N° 14. FUEIETOUN DOU BRUS.

CONTE DE MÊSTE AMBROI

LA CHATO DI PÈU D'OR

En Arle au tèms di fado. (F. M.)

Aquest, mai que ravi de recoupra uno liberta que se pensavo d'aguè pèr toujour perdudo, autant lèu a fa dos o tres cabusset dins lis oundo clarinello pèr temougna sa joïo, que sort tournamai la tèsto foro l'aigo; e ansin parlo à soun liberatour :

— Gramaci, Belàsti, de ço qu'as fa pèr ièu : veiras que l'ingratitude es pas l'estèu ounte lis pèis s'acipon : s'as jamai de besoun de ièu, as qu'à dire :

Pèis, pèis, bèu peïssoun,

Aprèisso-te; — de moun caire,

Vene-lèu; — qu'es de besoun,

Qu'ajudes à toun Sauvairé : —

Auras pas plus lèu parla que sarai au rode que voudras, iurous de coumpli ti desiranço.

gudo, e de pas óublida la musico. Lei faren passa emé sa permissien, en triant aquélei que nous pareisseran lei mai digno de s'entiera dins nouèste acamp pouplàri.

La proumièro serio pareissera lèu-lèu.

MAGALI

O Magali, ma tant amado,
Mete la tèsto au fenestroum !
Escouto un pau aquesto aubado
De tambourin e de viouloun.

Ei plen d'estello, aperamout !

L'auro es toumbado,

Mai lis estello paliran,

Quand te veiran !

— Pas mai que dòu murmur di broundo

De toun aubado ièu fau cas !

Mai ièu m'envau dins la mar bloundo

Me faire anguielo de roucas.

— O Magali ! se tu te fas

Lou pèis de l'oundo,

Ièu, lou pescaire me farai,

Te pescarai !

— Oh ! mai se tu te fas pescaire,

Ti vertoulet quand jitaras,

Ièu me farai l'aucèu voulaire,

M'envoularai dins li campos.

— O Magali, se tu te fas

L'aucèu de l'aire,

Ièu lou cassaire me farai,

Te cassarai.

IX

Alor li pescadou trefouli ie fan à Belàsti :

— Ounte anas. brave ome, se sian pas trop curièu ?..

Em'acò éu ie respond :

— Sièu en bousco d'uno fremo pèr lou rèi, moun mèstre e segnour.

— coume ie dison ?

— Es tout bèu just ço que sabe. Ie dison : *La Chato di Pèu d'or...*

— La Chato di Pèu d'or ! s'esclamon li dous pescaire...

— E à l'asard vòu davans ièu sènsò saupre ounte trevo,

— Mai lgu sabèn. nautre....

— Ah ! queto espiuo me levas dòu pèd ! crido Belàsti..

— E nous es bacheuo de vous d'en baia l'entresigne.

— Ah ! parlas lèu, qu'ai fernetego de vous ausi.

— Vès eici ço que n'èi : Aquèsto Chato di Pèu d'or es

uno prinsesso subre-bello, fiho dòu rèi que soun palais s'ar-

bouro dins aquelo isclo virdouletto qu'aprèilalin se vèi; tóuti

li jour que Diéu a fa, au pouncheja de l'aubo, la prinsesso

se penchino, e tout eiçò : cèu, mar e terro, es respèndènt

comme se lou soulèu adeja ie toucavo.

— Mai....

(A Segui)

MAGALI.

— I perdigau, i houscarido,
Se vènes, tu, cala ti las,
Ièu me farai l'erbo flourido
E m'escondrai dins li pradas.

— O Magali, se tu te fas
La margarido,
Ièu l'aigo lindo me farai,
T'arrousarai.

— Se tu te fas l'aigueto lindo,
Ièu me farai lou nivoulas,
E Ièu m'enanarai ansindo
A l'Americo, perabas !

— O Magali, se tu t'envas
Alin is Indo,
L'auro de mar ièu me farai,
Te pourtarai !

— Se tu te fas la marinado,
Ièu fugirai d'un autrs las :
Ièu me farai l'escandihado
Dòu grand soulèu que found lou glas !

— O Magali, se tu te fas
La souleiado,
Lou verd limbert ièu me farai
E te bèurai !

— Se tu te rèndes l'alabreno
Que se rescound dins lou bertas,
Ièu me rendrai la luno pleno
Que dins la niue fai lume i masc !

— O Magali, se tu te fas
Luno sereno,
Ièu bello nèblo me farai,
T'acatarai.

— Mai se la nèblo m'enmantello,
Tu, pèr acò noun me tendras ;
Ièu, bello roso vierginello,
M'espandirai dins l'espinas !

— O Magali, se tu te fas
La roso bello,
Lou parprioun ièu me farai,
Te beisarai.

— Vai, calignaire, courre, courre !
Jamai, jamai m'agantaras.
Ièu, de la rusco d'un grand roure
Me vestirai dins lou bouscas.

— O Magali, se tu te fas
L'auhre di moure,
Ièu lou clot d'èurre me farai,
T'embrassarai !

— Se mè vos prene à la brasseto.
Ben qu'un vièi chaine arrapararas...
Ièu mi farai blanco moungeto
Dòu mounastièu dòu grand Sant Blas !

— O Magali, se tu te fas
Mounjo blanqueto,
Ièu, capelan, counfessarai,
E l'ansirai !

— Se dòu couvènt passes 'i porto,
Tòuti li mounjo trouvaras
Qu'à moun entour saran pèr orto,
Car en susàri me veiras !

— O Magali, se tu te fas
La pauro morto,
Adoune la terro me farai,
Aqui t'aurai !

— Arò coumence enfin de crèire
Que noun me parles en risènt :
Vaqui moun aneloun de vèire
Pèr souvenènço, o bèu jouvènt !

— O Magali, me fas de bèn !...
Mai, tre te vèire,
Ve lis estello, o Magali,
Coume an pali !

REMEMBRANÇO

(183) 5 d'Outobre 1491. — Arrenjamen entre lou Capito de S. Sauvadou d'Ais, Guihem Ricci, Segnour de Menerbo e Nourat Rufi, Segnour de Lamanoun e d'Auroun, pèr lou dèime d'Auroun.

(184) 6 d'Outobre 1399. — Louis II acordo Berro au prince de Tarento emé toutei lei dret e la Justici.

(185) 7 d'Outobre 1839. — Mouert à Paris, de mounsen Jacin-Jau-Savié d'Isoard, archevesque d'Auch, dòu tèms qu'esperavo sei Bulo pèr s'assèta sus lou sèti de Lien.

(186) 8 d'Outobre 1681. — Naissènço à-z-Ais de Danis-Marius Perrin, proumier acampaire dei letro de madamo de Sevigné.

(187) 9 d'Outobre 1374. — Bulo de Peire de Cros, camerié dòu Papo, establissent un dret d'intrado sus l'avè equauquei marchandiso dins Carpentras, pèr ajuda à la bastisso dei bàrri d'aquele ciéutat.

(188) 10 d'Outobre 1799. — Lou generau Bonaparte, s'entournant d'Egito, lojo à l'Ost dei Prince à-z-Ais.

(189) 11 d'Outobre 1551. — Permissien atourgado ei gènt de Couloubrièro, e à Gaspard d'Arcussia, de faire un deven d'acampa d'aglan, e de puni lei maufatan de dous escu per lou jour, e catre pèr la nuè.

(190) 12 d'Outobre 1638. — Mouert de Jan Louiset, segnour de Cartèu-Dòu, avoucat generau au Parlamen ouratour renoumena. Sigue enterra dins la gleiso dei Douminican, ounte soun epitafi s'es visto enjusqu'à la revoulucien.

(191) 13 d'Outobre 1396 — Lu de Grimaud, segnour de Blegièr, arrènto sa terro gasto ei gent de la Coumuno.

(192) 14 d'Outobre 1399. — Louis de Glan-devès es confirma per la countesso Mario dedins la poussestien de Castèu-nou, e de tóuti sei dret, en vigariè de Moustiès.

(193) 15 d'Outobre 1313. — L'archidiacre de S. Sauvadou d'Ais, presto oumàgi pèr lei bèn que teniè à-n-Artigo.

(194) 16 d'Outobre 1494. — Jaume Girard, re-çaup lou benefici de la capello d'Ugoun de Cas-tèu-nou dins la gleiso de Cadenet.

(195) 17 d'Outobre 1546. — Tòni de Grasso, Se-gnour dóu Bar n'en fai oumàji au rèi.

(196) 18 d'Outobre 1384. — Fouco d'Agout, douno à Jan de Marcous, e ei siéu l'endré de Be-dejun, dins la Vigariè de Digno.

L. A. Gardaire.

CROUNICO

L'evenimen de la semana es esta lei fèsto facho en vilo de Grasso pèr la pauso de l'escricien de l'*Aubo Prouvençalo* en l'ounour de Bellaud de la Bellaudièro, dimenche, 21 de setembre 1879.

Pouden pas counta pan pèr pan, acò se coum-pren, tout ço que s'es fa e'di à-n-aquelo óucasien. Adounc, chaplen gros e se nouèstei leitour n'en vouelon mai, que repasson lei detai douna pèr lei journau de Grasso : *le Commerce* e *le Journal*.

Dissato, receicien óuficialo dei delega de l'*Aubo* pèr lei sóci de la coumessien dei fèsto grassenco, MM. Martelly, mèro e noutàri, dóutour Feraud, counsèie municipau e lou Baroun Isnard. Ban-quet intime e vesprenado mai que mai agradivo encò de mioussu lou Mèro, ounte M^{re} Martelly fa-guè leis ounour em'uno gràci sènso parièro e tant galantamen acoumpagnè sus lou piano lei cant prouvençau de l'*Aubo*, de *Magali*, etc.

L'endeman dimenche, la coumitivo s'acampo à la coumuno ; se li verifíco emé grand gau leis en-trésigne sus lou pouèto Bellaud, atrouva dins lou cadastre de 1588 pèr M^{re} F. Perrollo, noutàri e sóci de la coumessien, furnaire urous, istourian sa-beru e prouvençau afeciouna. Dempiei dous cens an se cercavon van quauque rensignameu sns aquelo figuro tant remarcablo, mai en van. L'es-cricien de l'*Aubo* a móugu lou guespié, e gràci à M. Perrollo se saup vuèi, l'oustau de Bellaud ven-gu encuèi la curo, lei bèn dóu pouèto que èron un *ort* à Tracastel e uno grand vignasso à Mau-Bouosc ounte proubablamen lou paire deis arquin avié pres goust au jus de la souco. Gràci à l'amabilita de l'atrouvaire, *lou Brus* dounara bèn lèu quau-queis uno d'aqueleis pesso inedicho, que nous

aprenon en subre lei noum dóu paire, de la maire, e dóu fraire de Bellaud.

D'aquí, lou courtègi se dirijo vers la plasso dóu Pichot Puèi, davans la catédralo ounte es fissado sus uno torre négrasso dóu siècle XI^{re}, l'escricien aubenco, atapado pèr un velet blanc.

Aquí, discours dóu presidènt de l'*Aubo*, couert e bouen, urous de remettre au premié magistrat de la patrio de Bellaud, lou mounumen destina à fai-re trelusi sa memòri ; responso dóu mèro, urous de lou recebre e de lou counserva, destapamen dóu mounumen emé leis aplaudimen de tout lou pople grassen qu'emplissiè la plasso, applaudimen que fan restounti lei fourest d'óulivié palinèu, lei broust fin dei jaussemin en flour e dei tuberouso redoulento emé lou resson dei cimo rouginasso e volcanico de l'Esterèu, dei vago bluro e mouèlo de la Napoulo, de Cano, deis Isclo de Lerins e dei gou d'Antibo e de Niço.

La cerèmoniè acabado, la municipalita fai leis ounour de la cieutat Bellaudino ei sóci de l'*Aubo* que admiron leis oustau rouman e goutic dei car-rièro Moulinet, Repitrèu e Guihoutarié ; l'oustau de la rèino Jano, eis ièro, aquèu dóu capitani Cesar Vitalis, grand ami de Bellaud e clafi de férri e d'ès-crincladuro de l'epoco ; leis merevihouso pin-turo de Fragounard, etc, etc.

Lon vèspre, grand banquet óufert pèr la vilo de Grasso à l'*Aubo Prouvençalo*. Aquí fau cou pa court, autramen emplirian dès pago dei mereviho óuferto pèr la cieutat dei pefum e dei flour, me-reviho gastrounoumico, artistico e literari. Feli-citen pamens de si pesso de si brinde e de sei pousio : MM. Martelly mèrs que tant dignamen parlè au noum de la cieutat tant galantamen remer-cié l'*Aubo* e proumeteguè seis effort pèr uno nou-vello edicien deis *Obros* dóu vièi poueto ; L. Terrin poueto laureat, manejan emé un biai egau la plumo franceso e la zambougnou prouvençalo ; Icard, lou laureat dóu counours prouvençau de Cano pèr lei fèsto de lord Brougham ; lou sa-beru Senequier ; lou poueto Guerin, au talènt souple e mervihous ; lou counseie Guichard, plen de vervo e d'en-avans ; lou dóutour Feraud ourganisatour prencipau de la fèsto ; Gazan ; Dan-don ; Espitalié ; Perrollo ; Maio e tant d'autre que nous perdounaran de passa un pòu vite, coucha que sian pèr lei necessita de nouèste estré jour-nau.

Alor, brinde, cansoun, rire, cacalas, fué d'ar-tifice. Liéutaud legis quauquis sounet sus la Prou-venço e sei cansoun en l'ounour de Grasso ; Elbert, lou pretoucamen de l'aubo ; Bourrelly, un sounet-brinde à la cieutat dei flour ; Bistagno tres poulido pesso prouvençalo, subretout lou

Dicours que fuguè aplaudi emè frenimen pèr touto la taulado.

Que vous dirai? Ero miéjo-nuè que la taulo tremoulavo encaro dòu brusimen dei cansoun e dei fernimen dei veïre e se voulièu tout dire n'en aurieu jamai feni.

Lei jour seguent visito arcaïoulougico à l'escriçien prouvençalo dòu Bar, curièu retable dòu siècle XV^e que publicaren bèn lèu; à Gour doun nis d'aiglo pausa sus lei baus afrous qu'ausisson de longo brama leis oundo esquichado dòu Loup à milo pas soufo sei roco; grand festenau à Mau-Boussc, dins la proupricèta de Bellaud, ounte M. Illegues aïnat, proupricèti mouderne de la Bellaudière moustrè pèr soun dina pantagruélic que lou pourriè dignamen reçubre dins la troupo sacrado deis arquins.

Enfin, pèr feni, la vilo de Grasso a largamen fa lei curio, e sès moustrado digno de soun fiéu galinè e reviscoula; leis auben n'en gardaran long-temps la mèmoïe e la Prouvenço urouso de n'en veïre tant bèn revèuda la mèmoïe òscurésido felicita l'Acado, Grasso e lei grassen de sa manifestacion patriotico. Que lèu leis *Obros e Rimos* diu poueto se remeton en luzour e cridaren un oïp de mai: VIVA PROVENSAL!

O, o *viva Provensa!* e toustems tourna mai: *viva Procensa!* car es pas sucamen à Grasso qu'an restouti aquestei jour la lengo e lei cant prouvençau. Alucas de que caire que siegue, chaurihas: de l'uba, coumo d'adrè, de trelus coumo de tremouant l'auro vous adus lou vounvoun boulegarèu dei felibrejado que ressonon emè estrambord dins lei couer francamen prouvençau. N'en a tant e mai tant, que poudèn que li faire uno ouesco pèr lei marca sèms poudè n'en douna lou detai. Mai cafas e-escoutas: dei valounado dei terro aupenco la tremouantimo nous adus lou turt dei got à la galanto taulado de l'oste de Sant-Clemen nouèste galoi sòci e counfraire C. d'Ilo, ounte se soun acampa li a uno quingenado, nouestei mèstre en Gai Sabé e quinquèsioci amistadous; de delà dòu Rose la noto saberudo de la saberudo *Soucieta dei Lengo Roumano* nous arribo, e lei noumbrous e large journau de Mountpeliè soun trèu estré pèr inseri lou detai deis esbriaudantei fèsto que se soun doumano uno sèmano à-de-reng; Paris e Sceaux resclantissoun dei fèsto preparado emè tant de suen e desempieï proun tèms en l'ounour de Florian è pèr clava; la Mantenènço de Prouvenço coumo y'avèn ausi; dire, se vai acampa pèr trata proun affaire d'impourtanci e graci à la bouono pougno e à la fouerto cabesso de soun valerous Senti mena-ra à ben touto cauvo e ajudara mai que mai à l'en-tanc deja prés.

Per nautre, qu'aven

La fé dins l'an que vèn

pouden pas veïre un tau mouvamen, sènsou trefou-li dins nouèste couer; la renaissènço de la literaturo prouveuçalo marcara dins lou mouvamen qu'esbrando à l'ouero de vuei toutei lei pople, en restant fidèdo ei vieïei tradicien de la terro mai-ra-lo.

Em'acò, voules pas que mai que mai e toustems se creïde: *Viva Provensa!*

A l'oucasien dei fèsto enjançado à Sceaux pèr lei Cigalié en l'ounour de Florian, emè l'ajudo de la municipalita d'aquelo vilo, uno representacion deù se douna, vuèi dimenche 5 d'òutobre, sus lou teatre *du Parc*.

MM. Talbot, Mounet-Sully e Boudouresque, devon èstre dòu brandou.

Uno pèço de Florian, que noun es plus istado jougado despièi 1790, li sara representado, emè leis acoutràji e leis èr dòu tèms, pèr M. Talbot e seis escoulan: *Le Bon père ou les suites du Bon ménage*, es ansin distribuïdo:

Arlequin	MM.	Talbot.
Cléante		Larcher.
Nisida	M ^e	Réal.
Nérine		Bilhaut.

LETRO DE M. H. LAIDET

Nouèsto imparcialita nous fai un devè d'inseri la letro séguènto de M. H. Laidet. Avèn pèr vuèi que lou tèms de la donna. Li revendren.

Que maugrabieou tu, vais!... M'as fach un es-païme doou malan!!! Qand t'ai vist enviraumat d'un escaboue d'abilhos pougnètos et tant-si-pauc verièous, et qu'ai trouba perèou, moun paure noum au mitan d'aquel èïssamé, al cresu d'èstre coundanat au martyri d'aqueou paure *Calendau*, quand s'èro pendoulat davant la Bresquo de la Couelo, pèr faire tastar à sa Dono lou jus melicous que leis abilhos l'avien estrema desempuis tant de tèms.

Pamens, en liègissen ce que dises de yeou, ai vist qu'as dins toum sèn un mèou troou dous pèr un mesquin de *Revinaire*, qu'a *jusqu'aro*, rèn fach parèisse doou sieou. Grand-marei, moun bouen Brusç, d'aquelis elogis que meriti pas bèn s'en fau, et que ti remandi, pèr ce que ti counouissi sabènt.

Entanterin, laissez-mi ti dire que sies istat uno brigo coustier dins toun jugeament sur moun orthographi. Es pas lèis mots que mi reproches que sieou ana champèirar dins lèis escrits encians; foudriet èstre bauch pèr aquo faire, nouetro lingo s'es bèn tant moudificado, subretout dins sèis dialettes, que fau pas penser en-aquo. As pas bèn coumpres ce qu'ai dich dins la *brigo* de prefaci de moun *brigoun* de libre: *Cette orthographe provençale m'a toujours semblé être la plus grammaticale et la plus rationnelle; elle disttngue parfaitement le pluriel du singulier, en écrivant les noms substantifs et adjectifs; et, de même, elle distingue le participe passé de l'infinitif, en écrivant les verbes: aussi, ne m'en suis-je jamais écarté, malgré les nombreuses difficultés qu'elle fait naître dans la vérification.*

Eh bèn! moun bèou Brusç, es tout just aquo d'aqui que sieou ana champèirar dins lèis encians escrichs (l'orthographi de règlo), et noun pas a-quelò d'usanço, vo d'usagi, que nous sèrve pèr escrioure nostis noumbrous dialettes que soun coumo lèis pichotuis rieous que partoun de la grando ribièro, qu'es l'idiome.

Aquelis dialettes, bèn que si parloun, que si prounouncioun, que si graphoun diferèntament, segoun lèis us et coutumos de sèis pays, duvoun counsèrvar, pamens, sèmpe la grando lèi de la grammèro generalo: *singulier, pluriel, participe, infinitif*, que toute lingo deou respectar.

V'aquito, ô Brusç de moun couar! La soulo garouillo que mi permitti de sèrcar à l'orthographi moudèrno, maugra moun escas d'autourita, coumo pichot diplomatèsto... (que vouu dire aqueou?)

Demandes ounte ai pres lèis mots que mi cites? souun dins mèis 4 dictionaris prouvençaus, et, subre tout, dins lèis charradissos qu'ai fachos emè mèis pratiquos, entandoumen qu'èri Mègi 60 ans, dins Vaucluso, et lèis B. d. Rose.

Adieou, moun *car* Brusç; fais sèmpe ausir ta *Cantagno*, et se mi fas l'hounour de mi respouendre, mando-mi-nen un esemplari, lou recauprai emè grand plaser et grand-marci.

H. LAIDET.

Boulevard de la Madaleno, 35.

SC I E N C I

LI LAISSO MONORIMO.

3^o ARTICLE.

Li Crestian, assetia per li Sarrasin, mandon un Per averti Karle manie de sa factouso situacioun. messagié, Richard.

Lo mati sas en l'alba, can parec la clartatz,
 Van fevir nostre comte sus Sarrazis armatz.
 Mas l'almira si fo en rilh'yra anatz,
 E menet Sortibràn e d'autres sos privatz.
 E mentre à la cassa eran afazendatz,
 E li comte des renguo aval permiei los pratz.
 A las albergas corro: Ve us payas escridatz,
 E mot petita d'ora lor nàn .ccc. tuatz.
 E quant Richard los vic ab los payas mesclatz,
 Part si de lor pluran et es encaminatz.
 Per mieg los traps de l'ost sèn es mot tost passatz,
 Ar lo condua Dieus qu'es vera Trinitatz.
 E Frances s'en repajro entro sus als valatz;
 Per forsa an Sarrazis a reyre reculatz.
 Intran s'en en la tor e le pont es levatz,
 Pueys van a las fenestras dels palaytz dentelhatz;
 Virò lo duc Richard, c'a totz los Turcks passatz,
 Ara s'en vay le duc; a Diéu s'es comandatz.
 « Glorios senhe payre, que de vergis fu natz,
 « Guerensetz huey mon cors, que non sia 'ncombratz,
 « Si quel secors amene als pros comtes membratz. »
 Donex a signat son cap, a terra s'es clinatz,
 Lo jorn es esclavitz, el solelh es levatz:
 Be lèn podò vezer anar li no fezatz,

Lou matin, à l'aubo, quand la clartat pareiguè, nosti comte van pica sus li Sarrasin armatz. Lou Sultan ero ana à la ribièro emè Sortibràn e sies autre counseiè, e dóu tèms que èron òcupat à la cassa, li Crestian davalon au mitan di prat, courron i tendo en cridant: Pagan: siam eici! En rèn de tèms nèn an tuia 300. Cant Richart, li veguè tant bèn en trin emè li pagan, li quito en plourant e s'acamino vers Karle. A vite passa li pavaioun de l'armado. Aro, que Diéu lou mene!

Li frances revenon enjusco au valat. Per forso li Sarrasin an recula a rèire. Li Crestian rintron dins la toure levon lou pont, se meton i fenestro dóu palais enmerleta e veson Richard, que a passa touti li Turc.

Aro lou Duque sèn vai e se recoumando à Diéu: « Glourious segne paire, que sias nascu d'uno vierje, aparas me vuèi que rèn m'arrèste e qu'adugue secous i bravi comte courajous. » Se signo e se clino en jusco au sòn. Lou jour s'es esclargi lou soulèu sès leva; aqueli que soun un pau fin lo i podon bèn veire passa.

Premiers li percebut Brullant de mon miratz.
 à Clarion lo rey s'en es ades anatz,
 qu'es neys de l'almiran e de sa seror natz.
 « Ger Bafomet, bel senher, dis Brullan lo Senatz,
 « Lien veh un messatgier que s'es de l'ost emblatz.
 « Ad estros s'en ira, si non es arestatz.
 « E si pot, er a Karle ses mesatges cuntatz. »
 Can lo rey l'entendet, dira s'es alumatz,
 En auta voz escriba : « Mas armas mi portatz. »
 En apres las li portan e es si tost armatz,
 Son cavall li amenero, et el es sus montatz.
 Mut fo bels la caval e nou fo milhors natz :
 Ben corria .xx. leguas enans que via lasatz,
 La paga a sizit l'escut que fo dauratz,
 Prens a preta s'espaza : ab tan s'en es anatz.
 En apres lo seguiri payas per mieg los pratz :
 Agres lo duc Richard vec los vos arotatz,
 Diens ajut à Richard per las suas bontatz :
 Car mot'er pres de mort ans sol sia col catz,
 Ara s'en vay Richard, lo francs coms, totz iratz,
 Ad un terre montan li veng mot gran mescaps :
 Son bon cavall li es desotz si enclinatz,
 Can le duc o a vist, mot en fo corrossatz.
 « Diens, Santa Trinitatz, dis le duc, ar m'aydatz,
 que ieu ane a Karle, à cay son eviatz,
 Si que cels de la tor en sian deslieuratz. »
 Ab tan si regiret, vic pagas desrengatz,
 Pus de .xiiij. melia, lors gon faynos levatz.
 La neys de l'almiran s'en es aprimayratz,
 Ses son destrier d'arabia, que ane no fo lasatz.

A Segui

LOU CAÑIGOU

Lou Canigou qu'es la cimo la pus auto di Pirenè levantesc se vei-ti vo se vei-ti pas de Marsiho ? D'uni afourtiisson qu'es impoussible, car ie a 75 lego en drecho ligno d'autri, assegaron que l'an vist. Quan creïre ?

Lis tée d'un bon ousservatour.

Es ço que se diguè un jour un de nosti bons astronomico lou baroun de Zach, e un jour après ave ben mesura l'angle de la mountagno e tira si plan per moumè la deviè regarda, nous fai lou conte an-un de ço que iè arribè !

« N'atrouvant à Marsiho dins lou mes de febré, lou 8 faguè un jour estremamen sol. Lou cèu ero pur e senso nivou, la visto de terro e de mar masque claro e neto. Pountère touti mis estrumen sus la colo de N. D. de la Gardi, e forso savent e amatour me ie acoumpagnèron.

Après avé amira ma luneto sus lou Canigou, s'en promiè se veguè rên. Lou soulèu ero panca macha. Foulé que trecoulesse pèrque la visto se pougnesse veïre. Coume èro au tremount, espe-
 ranciam impatient soun coucha.

Lou farré rai avie a peno dispareigu que, cou-

Lou proumie que l'a vist, Brulant de Moummirat es dessuito ana vers lou rei Clarion, nebout d'ou sultan.

Per Mau-net, bèu Segnour, ditz Brulant lou Sena, vese un messajè que s'es tira de l'armado e que s'en anara de foro, se l'arresten pas e se p'ou anara dire soun message à Karle.

Lou rèi en l'entendènt s'alamo de malici e crido a voues auto : « Aduses-me mis armo ! » Ie aduson, s'armo subran. Ie aduson soun chivau e ie mounto dessus. Ero un bèu chivau e jamais meïour nasquèt ; p'ou bèn courre 20 lègo avans d'èstre alassa. Lou pagan pren soun escut daurat soun espaso e part. Li pagan lou seguisson dins li prat e acoussejon lou duque Richard. Que Diéu, per sa bounta, ajude a Richard, car es a man de mour : avant soulèu tremount.

Aro lou franc comte Richard s'en vai, plen de malici. En monntant un coulet ie arribo un escaufestre : Soun chivau ie tounbo. Alor, lou duque s'encourrouso :

« O Santo Trinita, Bon Diéu, ajudas-me, fai, que posque jougne Karle en cau m'an manda, de biai que li de la torre siègon deslieura. »

En se reviran, vei li pagan que courrien mai de 14,000, emé li drapèu abandèira. Lou premiè es lou nebout d'ou Sultan sus soun infatigable chivau arabe.

me a-n-un cop de bagueto vegueriam sensa toumba lou ridèu e uno renguèro de mountagno negro coume de jaiet emé dous piué pounchu se venguèron metre davans nautri emé tant d'evidènce e de clarta que mai que d'un regardaire pousque a peno creïre que fuguesse li Pirenè. Aurias dit li mountagno d'ou vesinage tant pareissien distingado e pròchi. D'ou tèms que lis amiraire estabousi fasièn si refleissioun e s'oucupavon a des-sina li ligno di cresten, ièu me despachave de remarca lis angle d'aquéli piué emé lou fanau de l'iscloun de Planié, e repassant l'ourisoun emé ma uneto, descatère à l'uba la cimo d'ou Ventour quand la niué toumbanto venguè metre fin à mis ousservacioun.

« Desempièi a souvènt revist lou Canigou, sempre dins lou mes de febré e vers la fin d'outobre vo lou coumençamen e novembre. »

L. TRASQUE.

TRES GALINO PÈR UN ÇOU

(Seguido).

SCÈNO XIII

SUCRADO (*souleto*)

Aquéu que me dirié, sènso mai de malici.
 Ço que se passo eici, me rendrié bèn servici.
 Despiei d'à de matin, es qu'un vai e qu'un vèn
 Que n'en finis jamai ; li coumpreni plus rèn :
 De-longo ausès crida : Vène eici, Muscardino !
 Bouleguès pas d'aqui ! Noun ! vai à la cousino...
 A ta chambrò... au saloun... Se moussu Biscoutin
 Sauto dòu countadou fouèro dòu magasin,
 Cra, moussu Calissoun, que peteja, es en aio,
 Lou siegue pas à pas ; intrarié dins sei braie,
 Cresi, se va poudié. Se moussu Calissoun
 Fa douei pas en avans, l'autre es sus sei taloun...
 E pièi fau vèire acò quand intro uno pratico ;
 Touei dous vouelon servi. Alor li a'no musico...
 Sabès pas qu dei dous es lou mai emproissa ;
 Mai emé tout acò fau pas èstre pressa ;
 Coumo voudrien ensem vite la satisfaire,
 Em'aquéu demene finissón pèr rèn faire.
 Un negre, tout escas, qu'èro vesti de blanc,
 Arribo au magasin e li dis en intrant :
 « Madamo m'a manda pèr querre sa futuro. »
 Autant lèu Biscoutin se mete en escrituro.
 A pas pu lèu fini que dis : La vau pourta !
 E Calissoun li fa : Es à vous de resta !
 Alor, coumo voudrés. Mai tre qu'es sus la pourto,
 Biscoutin, coumo un fum qu'un còup de vènt empouerto
 Fuso pèr l'aganta : Nani, li dis, li vau !
 Lou papié dins lei man resto dré coumo un pau.
 Galissoun lou prèn mai, l'autre va li derrabo :
 Tiro-tu, tiro-iéu !...coump un paquet de rabo.
 Nani ! li anarés pas ! — Es à iéu ! — Es à vous ?..
 E fan tant qu'à la fin degun li va dei dous.
 Lou mouro, emé d'uei blanc, que souto sei parpello
 Luson, coumo la nuè lusirien doues candello ;
 Dins lou salamalé finis pèr l'aganta,
 Prèn sei cambo à soun còu e courre la pourta :
 Se quaucun li coumpren, siegue di sènso rire'
 Quaucarèn, me fara plesi de me va dire....
 Pèr moun comte, vasès, ço que coumpreni bèn
 Dins tout acò d'aqui...es que coumpreni rèn !
 (*Barlingo souèrte dou labouratori emé soun vesti de
 garouet qu'avié en intrant.*)

(à suivi).

ASSABÉ

Afeciouna à-n-espandi tout ço que preto-
 co nouèuto Prouvenço, s'apreissan d'a-

noucia que se vai estampa l'*Histoire de
 la ville d'Aix*, par P. J. DE HAITZE,
 (1718-19), immense manuscrit de la Bi-
 blioutèco Mejano, que fourmara quatre gros
 voulume in-4° de 450 à 500 pajo cadun.
 L'oubragi parèissera pèr lieuresoun de 40
 pajo au près de :

1 fr. sus papié ourdinari,

1 fr. 50 sus bèu papié.

Dès eisemplari sus papié d'Oulando, dès
 sus papié de coulour à 25 fr. lou voulume.
 Se fara doues lieuresoun pèr mès. Se sous-
 criéu au Burèu dòu Journau e de-vers tòi-
 tei lei libraire.

PER PAREISSE AQUEST MES :

LA CARRETO DEI CHIN

Coumèdi Prouvençalo en un ate, en vers

DE

MARIUS BOURRELLY

Brouchuro in - 8° de 48 pajo.

Près: 60 cent. per la posto: 75 cent

EN SOUSCRICIEN :

LOU REINARD

ROUMAN EN XII CANT

EM'UNO LETRO DE F. MISTRAL.

Fouert voulume in-8° adourna d'uno cin-
 quanteno des gravaduro entremesclado dins
 lou teiste :

Pèr lou Felibre d'ENTRE-MOUNT.

Près 7 fr. 50.

Au Burèu dòu Journau e de-vers tòi-
 braire.

Lou voulume se va metre SOUT PRESSO.

L'empremarie dóu Brus se cargo, à près
 amoudera, de tout trabaï que siegue.

Fara subre-tout de sacrifici pèr estampa d'obro
 prouvençalo. Remembran que leis article de nouestei
 coulabboraire saran, se va demandon, tira en des-
 part, en pagant que lou papié e lou tiragi.

Lou directour-gerènt : F. Guitton-Talamel.

AIS.—Empremarié Prouvençalo
 carrièro dóu Grand-Relògi, 15.